

## الملخصات العربية للمقالات

### الملكية الهاشمية، الاخوان المسلمون والنظام الديمقراطي الزائف في الاردن, 1989-1997

عصام ابوريا

يهدف هذا المقال إلى تحليل المزايا المركزية للجهاز البسيديو ديمقراطي (Pseudo-democratic) في الأردن. وتحليل سر استمراريته واستمرارية سياسة الاحتواء الاقصاء، التي اتبعها الملك حسين تجاه قوى المعارضة عامة وقوى المعارضة الاسلامية خاصة. من أجل الحفاظ على بقاء هذا الجهاز واستمراريته، فقد استهدف الملك عن طريق هذه السياسة تحقيق هدفين متناقضين: (1) السيطرة على وتيرة و"سقف" خطوات اللبرلة السياسية. (2) الامتناع عن الدخول في مواجهة عنيفة مع المعارضة الاسلامية، مثلما جرب على سبيل المثال، في الجزائر بين النخبة الحاكمة وبين جبهة الانقاذ الاسلامية (فيس). سيتمحور هذا المقال حول الادعاء بأن هذا النجاح مرتبط بالمزايا الأساسية للنظام الأردني وبالقدرات الشخصية للملك حسين من جهة، وبنقاط الضعف البنوية التي عانت منها المعارضة الاسلامية في المملكة الأردنية من جهة أخرى.

### هل نحن غرباء واعداء، او شركاء لقطعة أرض واحدة؟

### حول الترجمة من الادب الفلسطيني الى العبرية – مؤلفون، مضامين ونصوص

حنه عميت كوخافي

يصف المقال التالي الأعمال الأدبية الفلسطينية المؤلفة في الضفة والقطاع كما في المهجر الفلسطيني المترجمة من العربية الى العبرية. انه يدرس العلاقات بين الخلفية السياسية للصراع الإسرائيلي- العربي من جهة وبين ترجمة تلك الأعمال الى العبرية ونشرها بها من جهة أخرى كما أنه يفحص التغيرات التدريجية التي طرأت على مكانة تلك النصوص المترجمة ضمن إطار الحضارة العبرية في إسرائيل. ثم إنه يدرس بالتفصيل ترجمة أعمال أدبية لمؤلفين فلسطينيين بارزين من أمثال خليل السكاكيني وراشد حسين وفدوى طوقان وسحر خليفة ومحمود درويش.

### "الحياة اليومية في مدينة اللد": الامكانيات، الهوية والاحتجاج في المدينة المختلطة اللد

## حاييم يعقوبي

يتناول هذا المقال وبشكل انتقادي عوامل انشاء اطار معيشي مختلط في مدينة اللد. سيتم ذلك من خلال الفرضية القائلة بان التخطيط للحياة المشتركة في مدينة اللد، مثلما هو الحال في مدن مختلطة اخرى في اسرائيل، يستند الى الخلفية العرقية ويحرص على اقلية سكانية يهودية مقابل اقلية عربية بما يترتب على ذلك من الديمومة الثقافية، والتربوية والاجتماعية. يؤكد هذا البحث على الفرق بين التخطيط النظري لاقامة اطار سكاني يستوعب مجموعات من كافة الخلفيات الاثنية وبين الواقع العملي للتركيبة السكانية في اسرائيل عامة وفي المدن المختلطة خاصة. اما طريقة البحث عن العوامل التي تسهم في بلورة مزايا الحياة اليومية المشتركة فتستند بالاساس الى نموذج هنري ليفيبر والذي يتناول ثلاثة ميادين ذات علاقة متبادلة. فهذه الميادين تتمثل في الواقع المادي المحسوس والحياة الفكرية والمعرفة المهنية والتفسير الرمزي للواقع. سيباشر هذا المقال في تحليل الديناميكية الديموغرافية في مدينة اللد على خلفية سياسة التفرقة في رصد الخرائط الهيكلية للسكان. ساعرج على مضامين هذه الخرائط منذ حرب عام 1948. واخيرا ساتناول الجوانب الرمزية والشكلية للحياة المشتركة كما تجلت من خلال لقاءاتي مع سكان عرب في المدينة.

## مسيرة التظاهر: السياسة الرمزية والسيطرة الاجتماعية في سوريا

### ليزا ودين

يحلل هذا المقال تأليه الشخصية ( الزعيم) الذي كان سائدا في سوريا ابان فترة حكم الرئيس حافظ الاسد، كأداة يستخدمها النظام من اجل تقوية سيطرته على مواطنيه. حسب ما تراه الباحثة ليزا ودين، فان تأليه شخصية حافظ الاسد لم يهدف الى تعزيز شرعية النظام، او الى تقوية تمسك الجماهير السورية بتأليه الزعيم ، بل انه كان يهدف الى ايجاد حالة ثقافية سياسية من الازعان للنظام ، والمشاركة في النقاش والتفكير الذي يملبه من البديهيات . وبواسطة التهديد باستعمال القوة ( والتي تم استعمالها من حين الى اخر ) ، أرغم النظام البعثي المواطنين السوريين بأن يلعبوا دورا فعالا في تأليه زعيمهم بشكل علني ، وأن يستوعبوا ،ولو من ناحية المظهر الخارجي، الخطابات والمديح الطنان المبالغ فيه والعارى عن الصحة الذي صاحبه. أن التظاهر والتكلف المصطنع بشكل علني والتصرف وكأن المواطنين السوريين يتقبلون عملية تأليه شخصية الزعيم ،يعكسان وبيبلوران في نفس الوقت قوة النظام تجاه مواطنيه . ومع ذلك ومن ناحية نظام الحكم الاستبدادي ،فان هذه الاستراتيجية يتم من خلالها تفعيل قوة رمزية غير خالية من بعض المخاطر ، اذ انها تسمح للمواطنين بالسعي الى تقويض كيان القوة التي يبلورها النظام من خلال منح دلالات جديدة للمصطلحات والنقاش الذي يبلوره.

## ترجم الى العربية: حسين الغول